

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 20 (1957)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** Notice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

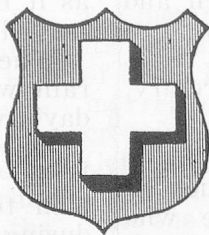
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HELVETIA

BI-MONTHLY  
PUBLICATION  
OF THE



SWISS SOCIETY  
IN  
NEW ZEALAND (INC.)

GROUP NEW ZEALAND OF THE NEW HELVETIC SOCIETY

20th YEAR.

APRIL, 1957.

AUCKLAND.

## NOTICE

We take pleasure in announcing that the Consul-General of Switzerland, Mr. P-H. Aubaret, who is temporarily absent from New Zealand, has been appointed Head of the Swiss Delegation to the Neutral Nations Supervisory Commission in Korea, where he will be stationed for approximately six months.

## ENQUIRIES FROM INTENDING MIGRANTS

### Farm Work

Married man, son of a farmer, with good knowledge of farming, at present working as a chauffeur, would like to find work and accommodation on a farm. Wife, cook, has a good knowledge of tailoring and specializes in making boys' trousers.

Two daughters, 18 and 19 respectively. One is a sales-girl—waitress and the other is working in a watch shop.

Two sons, one aged 16 years will complete his schooling this spring, and the other 5 years.

Master Mason, with Diploma, for last twenty years in business on own account, would like to buy a farm. Both he and his wife are from farming families. Four children, three sons and one daughter, ranging 9 to 18 years. Fair knowledge of English.

Butcher, 29 years of age, married, no family, specializing in the manufacture of sausages, would like to find a position in butchery.

One of the main requirements in order for a married couple to be granted an Entry Permit, is suitable accommodation, therefore would any compatriots willing or able to assist in the matter of the above enquiries please communicate with the Consulate of Switzerland, G.P.O. Box 386, Wellington.

## NEWS OF THE COLONY

### Combined Waikato-Auckland Picnic

This year for the first time, a successful picnic embracing both the Waikato and Auckland Social Clubs was held in a perfectly situated spot on the farm of Dr. and Mrs. Kaegi, Bombay Hill and was attended by approximately 200 people. We wish to extend on behalf of both Social Committees our sincere thanks to Dr. and Mrs. Kaegi in allowing us the use of their property for this function.

Set amid native bush and a small flowing river, surroundings were ideal for both old and young alike. One enthusiast even climbed, amid cheers and clapping, a giant native tree upon which, with a loud "juchzer", he hoisted the Swiss Flag.

Bratwurst, a delicacy rarely seen in this country, was served hot straight from a barbecue and proved most popular. We must not forget to mention also buerli, which was a must with the Bratwurst, and to complete as a sweet, Creme Schnitten. One of the main features was the shooting competition, which drew large crowds throughout the day. Mr. H. Fitzi, of Hamilton, emerged as the successful winner and was presented with a handsome silver jug. Early afternoon saw the commencement of other events on the programme. There were races for the children, wrestling bouts for those who cared to try their skill and finally followed a few demonstrations given by an old hand at the game on the correct tactics one should use. Very keenly contested was the "Steis-tosse" and as has been shown will have to be included as a major event in future. This was won by Mr. L. Goessi, 19 feet 10 inches, who also received a silver jug as first prize, with Mr. J. Auf Der Maur second, 18 feet 6 inches.

For the average Swiss no day such as this would be complete without at least "e bitseli urchigi Schwitzertanzmusig." This was provided in traditional style complete in Chuttli and Chaeppli by Messrs. Alf Meyer and Charlie Von Rickenbach.